

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 39 (2012)
Heft: 153

Artikel: M'è rèkoumande = Je me recommande
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045366>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

*dè biô kouchin po ke le prère puichè
ch'adzonèyie po fèrè li prèiyre. La
profèchon ch'arètâvè dèvan tote li
krouè.*

*Li dolinte di velâdze chè trovâvon
le nouè dè dèvan è di le gran matin
po préparâ li dècorachon è li flue po
garni la krouè. Li famèye deu vejenan
prètâvon avoué grou plèji chin ke
pouèvon po fèrè la ple bala krouè.*

*La bènèdechon è li binfé chè trovâvon
po tui !*

des bougies. Devant la table, de
beaux coussins étaient disposés afin
que le prêtre puisse, à genoux, faire
les prières. La procession s'arrêtait
devant toutes les croix.

Les jeunes filles du village
commençaient leur travail de
décoration de la croix la veille et
reprenaient le travail de très bonne
heure le lendemain matin pour les
choses les plus délicates. Les familles
du voisinage prêtaient volontiers et
avec plaisir ce qu'elles possédaient
afin que la croix soit la plus belle.

Bénédiction et bienfaits récom-
pensaient tous les artisans de ces
journées !

M'È RÈKOUMANDE - JE ME RECOMMANDE *Prière récitée dans les années 1800-1850, patois de Salvan*

*M'è rèkoumande oeu Bon Dyu, a la
Bouna Noutra Dama, a mon boun
andze gardyin, a tui li bon chin è
chinte doeu Paradi !*

Je me recommande au Bon Dieu, à
la Bonne Notre Dame, à mon bon
ange gardien, à tous les bons saints
et saintes du paradis !

*Y'ofre mi prèyire ke yé prèya po le
cholahzèmin dè mi pérègran, dè mi
mérègran, dè mi-j-avoeu, dè mi-j-
ante, che katyon chon pè li pène doeu
purgatouère.*

J'offre mes prières que j'ai priées
pour le soulagement de mes grands-
pères, de mes grands-mères, de mes
oncles, de mes tantes, si quelques-uns
sont par les peines du purgatoire.

*Ke le Bon Dyu è la Bouna Noutra
Dama li boutèchon in bon rèpou, in
Paradi, è oeu noutre kan n'in bejo-
nyèrin !*

Que le Bon Dieu et la Bonne Notre
Dame les mettent en bon repos, en
Paradis et au nôtre quand nous en
aurons besoin !